

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



KORE CUMHURİYETİ ADINA KORE TÜRKİYE BÜYÜKELÇİLİĞİ İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADINA HAZİNE VE MALİYE BAKANLIĞI ARASINDA ADIYAMAN VALİLİĞİ TARAFINDAN KULLANILMAK ÜZERE TÜRK MİLLETİNE İNSANİ YARDIM SAĞLANMASINA İLİŞKİN HİBE ANLAŞMASI

İşbu Anlaşma, Kore Cumhuriyeti adına Türkiye'deki Kore Büyükelçiliği ("Hibe Veren") ile Türkiye Cumhuriyeti adına Hazine ve Maliye Bakanlığı ("Hibe Alan") (bundan sonra her ikisi de ("Taraflar") olarak anılacaktır) arasında aşağıda belirtilen hüküm ve koşullara uygun olarak akdedilmiştir.

Paragraf 1

1.1. İşbu Anlaşma'nın konusu, depremden zarar gören Türk öğrencilerin eğitim ihtiyaçlarının karşılanmasına yardımcı olmak amacıyla Adıyaman Bölgesi'nde okul inşaatı ve okul teçhizatı için (bundan sonra "Okul İnşaatı" olarak anılacaktır) 308.216,00 ABD doları tutarında mali yardım ("Hibe") sağlanmasıdır.

1.2. Bu bağlamda Hibe Veren Okul İnşaatına 308.216,00 ABD doları sağlayacaktır.

1.3. Hibe, Adıyaman Valiliği ("Uygulayıcı Kuruluş") tarafından yalnızca İşbu Anlaşma'da belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılacaktır.

Paragraf 2

- 2.1. Hibe Veren, Uygulayıcı Kuruluş'un bu doğrultuda diplomatik kanallar aracılığıyla iletileceği Uygulayıcı Kuruluş resmi hesabına 308.216,00 ABD doları yatıracaktır.
- 2.2. Okul İnşaatı, Uygulayıcı Kuruluş tarafından gerçekleştirilecektir. Uygulayıcı Kuruluş, işbu Anlaşma hükümleri uyarınca Hibenin uygulanmasının koordinasyonunda tüm sorumluluğa sahiptir ve işbu Anlaşma'nın amaçlarının gerçekleştirilmesi için gerekli düzenlemeleri yapar.
- 2.3. Okul İnşaatı'na ilişkin detaylar inşaat raporu şeklinde Hibe Veren'e sağlanacaktır.
- 2.4. Hibe Veren, işbu Anlaşma'da belirtilen şartlar dâhilinde, Hibe'nin koşulsuz olarak yerine getirilmesine ilişkin yardım ve garantileri geri almayacağını beyan ve taahhüt eder.
- 2.5. Yardımın uygulanmasına ilişkin ihale ve inşaat süreçleri Uygulayıcı Kuruluş tarafından oluşturulan uygulama planına göre Uygulayıcı Kuruluş tarafından takip edilecek ve sonuçlandırılacaktır. Uygulayıcı Kuruluş yukarıda belirtilen inşaat raporlarını Okul İnşaatının tamamlandığı tarihten itibaren en geç iki (2) ay içinde sağlayacaktır.
- 2.6. İnşa edilecek okul ve okul teçhizatının mülkiyeti Uygulayıcı Kuruluş'a ait olacaktır.
- 2.7. Uygulayıcı Kuruluş yapılan okullara "Bu okul, Kore Cumhuriyeti Devleti tarafından hibe edilmiştir." ifadesini belirten bir tabela asacaktır.
- 2.8. Okul İnşaatının tamamlanmasının ardından Uygulayıcı Kuruluş, okulun tam anlamıyla kullanılmasını sağlamak için işçilik maliyetleri de dâhil olmak üzere tüm işletme maliyetlerini karşılayacaktır.

Paragraf 3

Bu kapsamda yapılacak tüm iletişim yazılı olarak yapılacaktır ve aksi belirtilmedikçe aşağıda verilen faks veya mektupla yapılabilir ve aşağıda belirtilen adreslere gönderilir:

Hibe Veren: Kore Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Cinnah Cad. Alaçam Sok No.5, 06690,

Çankaya, Ankara Türkiye / Tel: 4903124684822, Faks: 490312 468 2279

Hibe Alan: Hazine ve Maliye Bakanlığı, İnönü Bulvarı No:36, Emek, Çankaya, Ankara Tel: +90 3122046000

Uygulayıcı Kuruluş: Adıyaman Valiliği / Türkiye Cumhuriyeti, Alitaşı Mahallesi Atatürk Bulvarı
No: 144

Paragraf 4

İşbu Anlaşma yalnızca İngilizce dilinde akdedilecektir.

Paragraf 5

İşbu Anlaşma'nın uygulanması Türkiye Cumhuriyeti hukukuna tabi olacaktır.

Paragraf 6

Taraflar, işbu Anlaşma'dan kaynaklanan anlaşmazlıkları dostane bir şekilde çözmek için ellerinden gelen çabayı göstereceklerdir.

Paragraf 7

İşbu Anlaşma imza tarihinde yürürlüğe girecektir.

(Hibe Veren)

Kore Cumhuriyeti Büyükelçiliği

Won-ik LEE

Büyükelçi

(Hibe Alan)

Hazine ve Maliye Bakanlığı

Kerem DÖNMEZ

Genel Müdür

6 Aralık 2023

**GRANT AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOREA ACTING THROUGH ITS EMBASSY
IN TÜRKİYE AND THE REPUBLIC OF TÜRKİYE ACTING THROUGH MINISTRY OF TREASURY
AND FINANCE REGARDING PROVISION OF HUMANITARIAN ASSISTANCE FOR THE PEOPLE
OF TÜRKİYE TO BE USED BY GOVERNORSHIP OF ADIYAMAN**

This Agreement has been concluded between the Republic of Korea, acting through its Embassy in Türkiye (“Donator”) and the Republic of Türkiye acting through Ministry of Treasury and Finance, (“Donee”) hereinafter both referred to as (“ Sides”) in accordance with the terms and conditions set out hereunder.

Paragraph 1

- 1.1.** The subject of this Agreement is the provision of financial assistance up to USD 308.216,00 (“Grant”) for the construction of school and assistance of school equipments in the region of Adiyaman, (hereinafter referred to as the “School Construction”) to assist meeting the education needs of Turkish students damaged by the earthquake.
- 1.2.** In this regard, the Donator will provide up to USD 308.216,00 for the School Construction.
- 1.3.** Grant is to be used only for the purposes specified in this Agreement through Governorship of Adiyaman (“Executing Agency”).

Paragraph 2

- 2.1** Donator will deposit USD 308.216,00 to the official account of Executing Agency which is to be submitted by the Executing Agency through diplomatic channels accordingly.
- 2.2.** School Construction will be executed by the Executing Agency. The Executing Agency has overall responsibility of coordination of the implementation of the Grant, in accordance with the provisions of this Agreement and makes necessary arrangements in order to ensure the accomplishment of the purposes of this Agreement.
- 2.3.** The details regarding School Construction will be provided to Donator in the form of a construction report.

2.4. Donator hereby declares and undertakes not to revoke the assistance and guarantees to fulfill the Grant unconditionally, within the terms specified in this Agreement.

2.5. The tender and construction processes regarding the implementation of the assistance will be followed and concluded by the Executing Agency on the basis of the implementation plan established by the Executing Agency. The Executing Agency will provide the above-mentioned construction reports no later than two (2) months after the completion of the School Construction.

2.6. The ownership of the constructed school and school equipments will belong to the Executing Agency.

2.7. Executing Agency will attach a label that states, "This is donated by the Government of the Republic of Korea." to the provided school.

2.8. Upon the completion of the School Construction, the Executing Agency will provide all operational costs including labor costs to ensure the full utilization of the school.

Paragraph 3

Each communication to be made hereunder shall be made in writing and, unless otherwise stated, may be made by fax or letter and shall be directed to the addresses specified below:

For the Donator: Embassy of the Republic of Korea, Cinnah Cad. Alacam Sok. No.5, 06690, Cankaya, Ankara Turkey / Tel: 490312 468 4822, Fax: 490312 468 2279.

For the Donee: Ministry of Treasury and Finance/ İnönü Bulvarı No: 36 Emek Çankaya Ankara Tel:+903122046000

For the Executing Agency: Governorship of Adıyaman / Republic of Türkiye, Alitaşı Mahallesi Atatürk Bulvarı No:144

Paragraph 4

This Agreement will be executed in English language only.

Paragraph 5

The implementation of this Agreement will be subject to the laws of the Republic of Türkiye

Paragraph 6

The Sides will use their best endeavours to resolve the disputes arisen from this Agreement amicably.

Paragraph 7

This Agreement will come into effect on the date of signature.

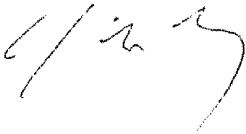
(Donator)

The Embassy of the REPUBLIC

OF KOREA

H.E. Won-ik LEE

Ambassador

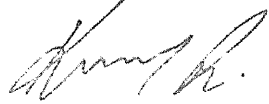


(Donee)

Ministry of Treasury and Finance

Kerem DÖNMEZ

Director General



06 December, 2023